

Нюп

ISSN 0207 – 6543

6+



2022



Сураатда Хаджиланы Назилия

ТЁРТЖЫЛЛЫКЪ КЪЫЗЧЫКЪНЫ ЭСИНДЕ КЪАЛГЪАН

АЗАП КЮНЛЕНИ ЭСТЕРЕ...

Миллетибизни айтхылы алими

Чубокланы Алийни эгечи Ксаналаны Арзийни эсгериулеринден

Кёчген кюнбюзню азчыкъ эслейме. Танг атмай бир хахайгъа уянганбыз... Анабыз къазауатдан юсюбюзге бир затла кийдирирге кюрешеди... Орамда уллу машина... Солдатла... Мени «къызым» деп къубултуучу тиширыу юйлеринден уллу чемоданы бла чыгъады.

Бир солдат, чемоданны къолундан тартып алып, биз юсюнде ойнаучу уллу ташха уруп, чачып къойгъаны... Сора ол къатын, тобукъларын туюп, сарнап жилигъаны... «Ёксюзлерим урушдан къайтсала, алагъа къатын алсам деп жыйып тургъан затчыкъларым...» – деп, алай айтханы да къалгъанды эсимде. Ол чемоданны алай чачханларын кёргенде, анабыз ичинде шорпасы болгъан чоюнну аудуруп къойгъан эди...

Къыргъызстанда ач болгъанымда: «Келля (анабызгъа Келля деучю эдик), ол шорпаны нек тёкген эдинг?» – деп, жилип болгъанма...

«Бу сууукъ, къарангы кече бу уллу машинагъа миндирип, къайры элте болурла бизни, юч гитче ёксюз сабийчикни?..» Ол эди сагъышым ол зынгыр-мынгыр жоллада... Унуталмайма бирда. Харип анабыз, Алий къоюнунда, Маржанатны да къатына къысып, мен а, аллында олтуруп, башчыгъымы аны тобугъуна салгъанлай, ары-бери тентирей, ол жолсуз тыгъырыкъда баргъанымы ёмюрде да унуталмам...

Финн урушдан сау къайтхан атабыз 1943 жылда ёлген эди...

Аны сын ташы энттада турады. Былай кёксюлдюм къараракъ къая ташы.

Къаллай зорлукъну шагъатыды ол таш! Ол ташны кёргеним сайын кёчгюнчюлюк къыйынлыгъы да, урушдан къайтмагъан ёксюз къарындашлагъа аталгъан чемоданны чачылгъаны да, ол къыйын жол да, ол артыкълыкъ да жангыдан кёз аллыма келип къаладыла.

Унуталмайма...



МАРТНЫ БАЙРАМЛАРЫ

Жаз башыны жылыуу бла бирге март бизге эки да жарыкъ байрам бла келди. 8-чи март къайсы миллетде да тиширыулары байрам кюнлерине саналады эмда аны жер-жерде бек кенг белгилейдиле. Бизде – малкъар халкъда да, ол төре эди. Алай...

... Сексен жылгъа жууукъ мындан алгъа бизни халкъыбызны, Ата журтундан сууруп, узакъ жерлеге ашыргъан эдиле. Сиз да эшитген болурсуз таматаладан ол огъурсуз кечгюнчюлюкню юсюнден. Ма аны ючюн бизни миллет кеп жылланы ичинде бу кюнню, келю барып, байрамгъа санаялмай жашагъанды.

Алай а ол къыйын кюнледе къартларын, сабийлерин ач ёлюмден сакълар ючюн, къанларын-жанларын аямай, Азияны кюн къыздыргъан мамукъ, чюгюндюр бахчаларында къол-

ларын жара этгинчи кюрешген тиширыуларыбызны ол жигитликлерин эсге алсакъ, бу байрамда бек уллу, бек ариу алгъышха ала – халкъыбызны жокъ болуудан сакълагъан МАЛКЪАР ТИШИРЫУЛА тийишли болгъанлары баямды, хакъды дейбиз.

28-чи мартда уа халкъыбыз киши жеринде онюч жыл термилген тауларына – Ата журтуна къайтханды. Ол себепден 28-чи мартны байрамы – Малкъар халкъны Жангырыу кюню – бизге къайсы байрамдан да багъалыды.

«Нюр» журналны атындан миллетибизни саулай да бу уллу байрамыбыз бла алгъышлай, жашауубуз жарыкъ, саулугъубуз къаты, намысыбыз бийик болсун, атыбыз ёмюрлеге айтылсын дейбиз.

«НЮР»

МОКЪАЛАНЫ Магомед

Тауланы жарытхан жулдузла

Быйыл да келди, жая нюрюн,
Жылы бетли Сегизинчи март.
Таулу къызчыкъ, зауукъду кюнюнг,
Бир жырлайыкъ, къобузунгу тарт!

Бюгюн бизде хар тиширыугъа
Бериледи кеп сыйлы саугъа.
Назмум да саугъамды алагъа –
Ариу къызлагъа, аналагъа.

Ырахматлы анала, къызла,
Жюрек алгъышым жетсин сизге!
Тауланы жарытхан жулдузла,
Жан саласыз юлерибизге.

Узайгъан бушуулу жылланы
Тюшледе да кёрмегиз дейим.
Сыйлы аналаны, къызланы
Барына да насып тилейим.


Бу назмуну жаза къаламым,
Айтама, сёзню тизип сёзге:
Барсын мени къызыу саламым,
Жанларым, эгечлерим, сизге!

ЖАНГЫРГЪАН МАЛКЪАРЫБЫЗ

Малкъарны Жангырыууну байрамы мартны 28-сине тюшеди. Ол бизни кыраллыгыбызны байрамыды.

Бизни, биринчи классдан башлап университетге дери, ана тилибизде окъургъа эркинлигибиз барды. Ана тилибизде радио-телевидение бериулеге кырайбыз, «Заман» газетибизни, «Минги-Тау», «Нюр» журналларыбызны окъуйбуз. Миллет литературабыз, театрыбыз, тепсеу ансамблибиз да барды.

Илму бла кюрешген малкъарлы жашланы бла кызланы битеу да Россейде сыйлы кeredиле. Халкыбызны спортта жетишимли болгъан жаш адамларыны атларын да кыуанып эшитиучюбуз. Заман да бара, халкыбыз, уллу, гитче кыйынлыкъланы да хорлай, кесини тамблагы кюнюне таукел атлайды.



«Балкария» ансамбльни солистлери Шауаланы Рамазан бла Жанатайланы Ирэна.



ТАУЛУ ЖЫЙРЫКЪЛА



Таулу тиширыуланы кийимлеринде жыйрыкъла бек сыйлы жерни аладыла. Сёз ючюн, узун жыйрыкъны ёрге жаны тиширыуну санына кёре тигилгенди, тюз жаны уа эркин болгъанды. Жыйрыкъла накъышлы, окъалы да болгъандыла. Аллай жыйрыкъланы бай юлени тиширыулары кийгендиле. Бек багъалыгъа уа минчакълы неда алтын, кюмюш къонгурулу жыйрыкъла саналгъандыла.

Бир-бирлени тышларындан габара да жюрютгендиле бизни ынналарыбыз. Алагъа габаралы жыйрыкъла дегендиле.

Сууукъ заманда таулу тиширыула жыйрыкъны тышыннан къаптал кийгендиле. Къапталланы да кеп тюрлюсю болгъанды: жукъа кийизден, эшилген, юйде согулгъан къумачдан этилген чепкен къаптал, сырылгъан, ичи болгъан, териден окъа къаптал...



Къышда таулу тиширыула жыйрыкъ тон да кийгендиле. Ол тонну бели иничке къыйылгъанды, кеси да не къоян, не кёрпе териден тигилгенди.

Бусагъатда тепсеучю къызла кийген жыйрыкъла уа байрам кийимге саналгъандыла. Билекликлери инбашындан башлап келген жыйрыкъгъа – инбашлы жыйрыкъ, ала жингирикде башланган жыйрыкълагъа уа жингирик женгли жыйрыкъ дегендиле.

Басмагъа **НЁГЕРЛАНЫ** Залина жарашдыргъанды.



МЕНИ АНАМ,

КЪУЛИЙЛАНЫ Къайсын

Анангы къоюнундача
Жукъламазса бир жерде,
Табалмазса андача
Жылыуну да ёмюрде.

Санга аллай тёшек да,
Аллай ундурукъ да жокъ,
Анга жетген бешик да,
Дуняда бир жукъ да жокъ.

Анангы къоюнундача
Жукъламазса ёмюрде,
Аны тобугъундача
Насып да жокъ бир жерде.

ЁЛМЕЗЛАНЫ Мурадин

АНАМ

«Анам» десем, кёк – чууакъ,
Жер – жашил, булут а – акъ.
Къанат битип, учарыкъ
Кибик, жүрегим – жарыкъ.

Жарыкъ жылыунг – кюнден,
Нюрюнг, жарыгъынг – айдан.
Чомартлыгъынг а – кюзден,
Халаллыгъынг а – жайдан

Сен барда, кёлюм да токъ,
Бир къайгычыгъым да жокъ!
Къанат битип, учарыкъ
Кибик, жүрегим жарыкъ.



Бёзюланы Айла бла
анасы Света



Тохаланы Амина

АНАЧЫГЪЫМ

ГУРТУЛАНЫ Салих

КЪЫЗЧЫГЪЫМ ГИНЖИСИНЕ ЭТГЕН ЖЫРЧЫКЪ

Мен туугъан эдим къышда,
Улуй суукъ жел къыстау.
Анамы уа жылыуу
Къоймады жел улууун.

Кийдирейим жыйрыкъчыкъ, –
Суукъ болмай, жукълап чыкъ,
Сени къойнума къысдым,
Хамакурну да къыстап.

Жукъла сен, татлы жукъла,
Жукълагъандыла журтла,
Кёзлеринги да къысып,
Кесинг да манга къысыл.

Чашчыгъынги тарадым,
Аны артха къайтардым,
Бёлляй, бёлляй, ариучукъ,
Татлы жукълап, тангнга чыкъ.

Эрттенг бла бетинги,
Анамы адетинде,
Жуууп, ариу этерме,
Ойнаргъа да элтирме.



Башийланы Алия



Чочайланы София



Бёзюланы Илона

ГУРТУЛАНЫ Эльдар



АММА АЛАЙ СЫЙЛАУЧУДУ

Амма, юйде не кёп жумушу болса да, эм жууаплы, эм сыйлы жумушуна Хасан-ны сыйлаганни санайды. Школдан солугъан айлада уа – бютюнда.

– Келчи, балачыгъым, бир зат къапдырайым, ансы ачдан ёлюп къаласа! Былай олтурчу, къозучугъум, мен сени бир аламат затчыкъ бла сыйларыкъма. Тохта, улакчыгъым, энтта да бир кесек ауузлан да, арбазгъа алай чыгъарса!

Дерсле баргъан заманда уа амма Хасанны келирине бир татлы зат хазырла-май къоймайды.

Тюз да Хасан школдан келгенлей, амма аллына чыгъады. Жашчыкъ къол-ларын жуууп, кийимлерин алышындыргъанлай а, аны аш отоугъа чакъырады:

– Келчи, къозучугъум, былай. Ачдан ёле болурса, улакчыгъым. Ма былай, тапчыкъ олтур да, балачыгъым, санга этген исси локъумларымдан аша. Бу уа жангы бишлакчыкъды.

– Охо, - дейди «къозучукъ», – Бусагъат, - дейди «улакчыкъ», – Ашайым, - дейди «балачыкъ».

Хасан амма суйгенча кёп ашаялмаса, ол алгъын Хасаннга: «Муну къозу-чукъ ючюн, муну улакчыкъ ючюн, муну уа балачыкъ ючюн», – деп ашатычу эди. Алай бир жол жашчыкъ: «Кел, амма, хар ким кеси ючюн ашасын», - дегенде, амма башха амал излеп башлады.

Сора былай айтды:

– Лёкъум бла бишлакъны кезиу-кезиу къабып, бирге ашап таууссанг, атангча уллу, къарыулу да киши боллукъса.

– Охо, - деди Хасан, кесин столгъа тап жарашдыра.

– Алай келишим этейик, - деди амма.

– Экисин да бирге тауусургъа керекди. Келишдикми?

– Келишдик! - деди Хасан.

Тюзюн айтханда, амма этген лёкъумдан татлы зат дуняда да болмаз. Биш-лагъы уа, бишлагъы! Атам айтычулай, тюз да къапханынглай, ауузунгда окъуна эрип барады.

Хасан, лёкъумну бир къолуна, бишлакъны да бирси къолуна алып, ашай башлады.

Лёкъум тауусулду да, бишлакъ кесекчик къалды. Амма дагъыда бир лёкъум берди. Бир кесекден, бишлакъ тауусулуп, лёкъум кесекчик къалды. Аны да эслеген амма Хасаннга жангы бишлакъ туурамчыкъ узатды. Ашай келгенде, биягъыча, бишлакъ къалып, лёкъум тауусулду.

Хасан экисинден да кезиу-кезиу къабып ашай эди. Алай, бири бошалыргъа бири къала, бу лѣкъум бла бишлакъ бирден тауусулмай эдиле.

Хасан тойгъанды. Алай, «келишимге» кѣре, ол лѣкъумну, бишлакъны да тенг тауусургъа керекди.

Амма «къозучугъуну» ишине ышара, ыразы да бола къарайды. Ахырында Хасан, бир кесек сагъышчыкъ этди да, амал тапды. Ол къалгъан бишлакъдан гигчерек, жангы локъумдан а уллуракъ къабып, экисин да тенг тауусду. Сора, эки къол азын да ачып, аммагъа кѣргюзтдю, жеринден турду.

– Сау бол, амма! – деди Хасан.

– Халал болсун, къозучугъум, - деди амма. – Энди уа, улакъчыгъым, айранчыкъ ич, къолчукъларынгы жуу.

Андан сора уа, балачыгъым, арбазгъа барып, бир кесек ойна. Ызы бла уа, къозучугъум, дерслеринги да унутмазса.

Амманы кѣлю жарыкъды. Сейир адамды амма. Аны халына къарасанг, Хасан угъай, ол кеси сыйланнган сунарса.





А. С. ПУШКИН

ХАННЫ ЁЛГЕН КЪЫЗЫ БЛА ЖЕТИ ДА ТУЛПАРНЫ ЖОМАГЪЫ

Эртте бир хан, узакъ жолгъа чыгъып
Кетер да, жаш бийче къатынчыгъы
Турады, къайтырын сакълай аны.
Да, къайтмайды, кёрюнмейди ханы,
«Ханым келе болмазмы?» - деп, туруп,
Терезеден къарайды. Олтуруп,
Эшиу алады къолуна, бирде
Артха салады, кючсюне терен.
Эки кёзю жолдады бийчени,
Тангдан башлап сакълайды – кечеге,
Дагъыда кечеден-тангнга дери
Сакълайды – жокъ, кёрюнмейди эри!
Жаланда ол кёрген – бурдум этип,
Жауады къар, жаба жерни бетин.
Тогъуз айы тогъуз жыллай кетди, –
Сакълап, сакълап, сакълап турду бийче.
Да бир кюн, Къурманда, байрам кече,
Анга бир къыз берген эди Тейри.
Эрттен бла эртте уа хан, эри, –
Кесин кече да, кюн да сакълатхан, –
Къайтып келген эди узакъладан.
Бийче да, шо эслегенлей эрин:
«Келдингми?!» – деп, шош ахтынып терен,
Ханы киргинчиннге босагъадан,
Жаны учуп кетди олсагъатдан.

Ханны башын кысханды мудахлыкъ,
Да не этсин да, ол да гюняхлы;
Аман тюшлей озду да сау жылы,
Этеди той, жангы кыатын алып.
Шексиз, юйню бу жаш келинчиги
Ушай эди таза да бийчеге:
Ай сыфатлы, субай санлы, кеси уа
Аккылы, суратча хар неси да;
Алай кюйюк эди, бир гынттылы,
Бир зар, – адам тѣзмез кибик халы.
Анга, кеси тутарча, бернеге
Кыошуп, бир кюзгючюк да бердиле;
Алай, бош кюзгючюк угъай, тюзю –
Адам тилин ангылагъан кюзгю.
Бу келинчик, чыкыгынчы да эрге,
Кюзгю аллында ѳсген эди эрке;
Аны аллында тепсеп, ойнап, кюлюп,
Сан этмей, ашырып турду кюнюн.
Киши юйюнде озгунчу шо бир ай,
Омакъланып, сора эди былай:
«Ах, кюнчюгом, кѣз жарыгъым, кюзгюм,
Тилейме, айт, жашырмай айт тюзюн:
Менден ариу жан бармыды жерде?
Менича акъ, нюрлю, – жууап бер терк!»
Жууап бере эди анга кюзгю:
«Сенден жашырмай, айтайым тюзюн:
Сенича жокъду, не сѣз бар анга,
Сенден ариу, сенден акъ жокъ, айхай!»
Андан бийче да, хайда, кыууанып,
Омакъланып, сабийча кыубулуп,
Аякъ бюгюп, ой, кѣз кысып, кюлюп,
Ары тепсеп, бери тепсеп, жюрюп;
Жюз тюрлене ол аз кезиучюкге,
Ѳхтем кыарай эди кюзгючюкге...

Баргъаны басмаланырыкъды.





Мени атым Самир Эльбрусовду. Нальчикни 3-чю номерли мектебинде 2-чи классда окъуйма. Малкъар тилни дерслерине суйюп келеме. Ёз тилим къумукъ тилди, ол а малкъар тилге бек жууукъду. Алфавитибиз да бирчады. Устазыбызны айтханын барысын да ангылагъаным а бютюн кёллендиреди, учундурады.

Алай бла ыннам айтыучу бир жомакъны малкъар тилде жазгъанма. Ол «Нюр» журналыбызны окъуучуларына сейир кёрюнюр деп ышанама.

Хыйлачы тюлкю

Бир жол хыйлачы тюлкюню башына аман акъыл келгенди. Ол ачдан амалсыз болгъанында, бёрюню болушдуруп, бир къабар зат излейим деген сагъышла бла аны юйюне келеди.

- Бёрю, сен биле да болмазса, алай былайдан узакъ болмай жылкъычы къош барды. Анда тургъан жаш тамбла элге кетерикди да, ол кезиуде бир семиз тайны тутсакъ, аны биле да турлукъ туююдюле. Бютюнда сенича жигит бла

уа биз ол жумушбузну кёзню жумуп ачхынчы тындырлыкъбыз, - деп, кезбауланады къоншусуна сары тюкю.

Бёрю ол айтханнга къулакъ салып, анга ийнанып, жолгъа эрлай хазыр болады. Ала экиси да къошха жетгенлеринде, жылкъычы керти да жеринде жокъ эди. Уручула семиз тайны тутуп, аны узакъ элтирге кюч-къарыулары жетмегенлей мычыйдыла, тай да кесин алагъа создуртмазгъа бек ёчдю.

Ала алай кюреше тургъанлай жылкъычы ызына къайтып келеди да, гыр-мыр тауушланы эшитип, къошну тегерегине таякъ алып чабады. Бёрю аны эслегинчи, ол аны боюнунда таягъын ойнатып, ырахын этеди. Тюлкю уа аны кёргенлей, манга да муну кюню келеди бусагъат деп, бёрюге: «Къачала эсенг, кесинг къач, мен а санга нёгер туююлма», - деп, сары тонун жел этдирип, шуулдатып агъач таба сызылады.

Нарт сёзде бёрю туюн ташласа да, къылыгъын ташламаз дегенлей, тюлкю да не тюрлю болса да, хыйласын къоймаз.



БИЗДЕ БЫЛЛАЙ ГЮЛЛЕ ЁСЕДИЛЕ

Сабийле, гюлледен ариу дуняда бир зат да болмагъанын иги билесиз. Андан айтабыз «гюл кибик, ариу» деп да. Бютюнда бизде ёсген тау гюлледен ариу болмаз. Ала хычыуун ийисли болгъандан сора да, бояулары тюзде ёсген гюлледен иги да жарыкъдыла.

Аллай гюлледен бири **жанкъозду** (подснежник). Жанкъозла биринчи чыгъадыла, къар иги да кетгинчи. Къар тубюнден чыкъгъан гюллени къаллай бир тёзюмлююклери болургъа керекди!

Бийикде, Минги тауну бетлеринде уа **аслангюл** (эдельвейс) ёседиле. Анга дагъыда тауболат гюл, таугокка деп да айтадыла. Ол, аздан-аз бола баргъаны ючюн, Къызыл китапха киргенди.

Залыкъылды (рододендрон) гюл ёсген жерле бек аздыла. Бизде уа, Кавказда, аллай гюл ёседиле!

Таулада **кёкчечек** да кёпдю (василёк). Ала жокку-жокку болуп ёседиле.

Акъ суусан (лилия) да тубейди таулада, бютюнда бир кесек жипили жерледе. Суусанны гюллери уллу болсала да, алагъа къоркъуп тиесе, мыккыл болуп къалырла деп.

Бизде талалада **шах-шах** (мак) гюлле да ёседиле. Ала, къып-къызылла болуп, аязда башчыкъларын къагъа, уллу гюл чапыракъларын тюшюре сюеледиле.

Баппаханла (одуванчик) уа бизде бек жайылыпдыла. Ала, тюз


да жаз жылыуу киргенлей, тегерекни толтуруп, жашил къатапада сары кюнчюклеге ушап, кёзню къуандырадыла. Бир-эки ыйыкъдан а тегерек мамукъбашчыкъла болуп къаладыла.

Бабунач гюлле уа (ромашка) биченликни толтуруп ёседиле. Бизде аны эки тюрлюсю барды. Бири – уллу гюллю, бирсини уа гюллери ууакъдыла. Ууакъ гюлле дарманнга жарайдыла. Аллаай гюлге таулула ачы гокка дейдиле.

Кёк-ала гокка (лаванда) уа таулада терк-терк тубейди. Жол жанларында окъуна сабагъыны жартысы гюллю болуп, созулуп, аязда чайкъала турур.




ЭЛБЕРЛЕ




Ашагъан заманда –
Тепси тубюнде,
Жатхан заманда –
Ундурукъ тубюнде.

(Чуркыла.)



Хар бир таулу тиширыу
Сюеди, болуп ариу,
Аны кысып чыгъаргъа.
Ма, сёз ючюн, ыннамда
Ол кёп тюрлю болады,
Кюбюр андан толады.

(Жаулыкъ.)




Бир кызым барды да,
Анга къарамагъан жокъ.

(Кюзяю.)


Жюз тиши, бир иши.

(Таракъ.)



Аягъы жокъ – жюрюйдю,
Тили жокъ – сёлешеди.

(Сагъам.)



Алып аланы такъсакъ,
Болуп къалабыз омакъ.
Эки эсе да саны,
Бири кёрмез башхасын,
Къысха, ариу, узунла...

Шош чайкъала турурла

(Сыръала.)

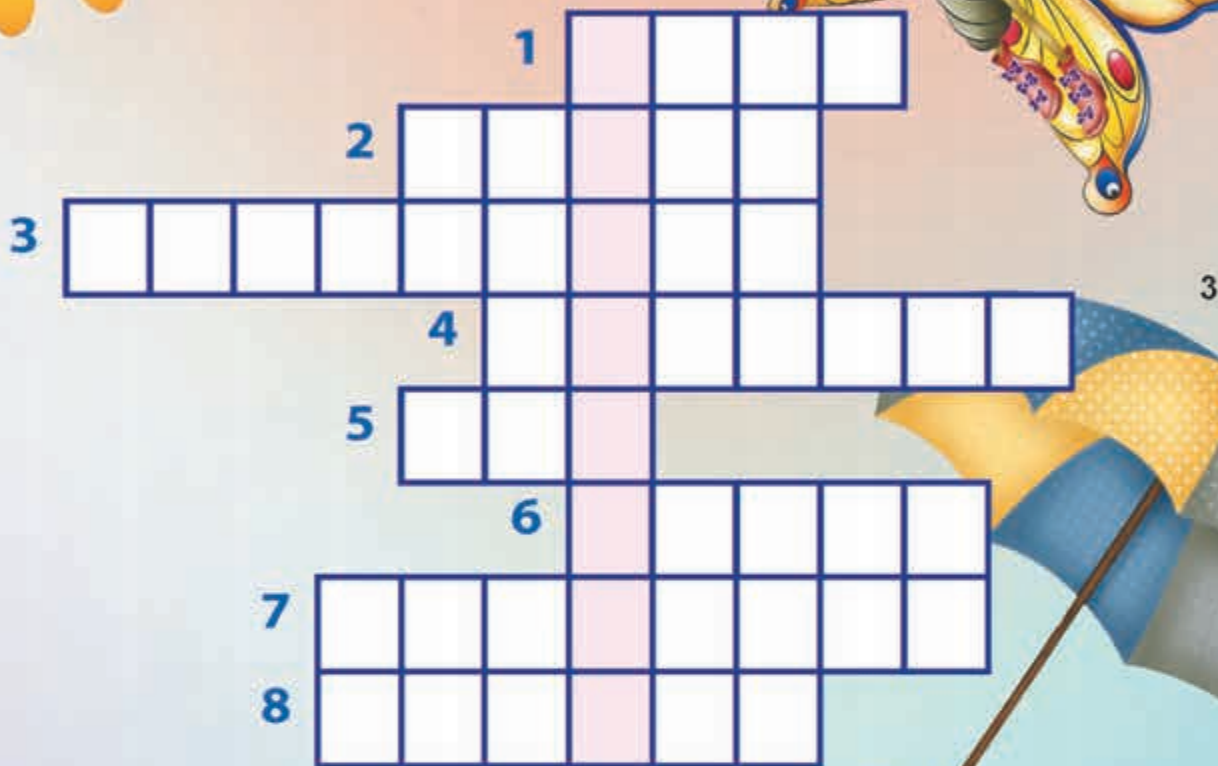




5

4

СЁЗБЕР



Багъалы окъуучула! «Нюр» журналны 2-чи номеринде чыкъгъан сёзберни терс бас-маланнганына кечгинлик тилейбиз. Ол себепден бу номерде аны тюзетип беребиз.

7

Сёзберни **ГЕЛЯСТАНЛАНЫ**
Танзиля жарашдыргъанды.

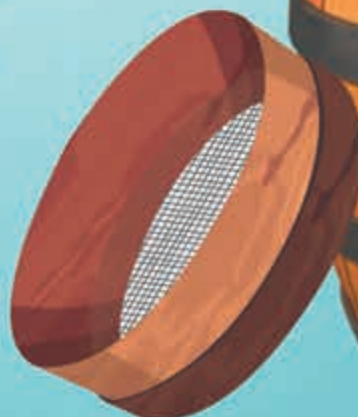
8



6



2



1



Ежемесячный
литературно-художественный
журнал для детей

«ИЮР» («Свет») № 3-2022 г.

Выходит
с января 1982 года
На балкарском языке

Учредитель:
Государственное
казённое учреждение
Кабардино-Балкарской
Республики «КБР-Медиа»

Главный редактор
З. Д. НОГЕРОВА

Редколлегия:

Л. АХАЕВА
А. БЕГНОВ
М. БЕШПАНОВ
Т. БИТТИРОВА
Ж. ГУЗЕВ
А. МИШАЕВА
М. ОЛЬМЕЗОВ

Художественный редактор
М. ОРАКОВА

Оформление
Н. АККИЗОВОЙ

Компьютерный набор и верстка
А. МИШНЕВОЙ

Журнал зарегистрирован
Управлением Федеральной
службы по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций по
Кабардино-Балкарской Республике
Per. ПИ № ТУ07-00124 от
11.01.2018 г.

Сдано в набор 22.02.2022 г.
Подписано в печать 10.03.2022 г.
Выход в свет 29.03.2022 г.
Формат 60x90 1/4
Бумага мелованная
Гарнитура литературная
Уч.-изд. л. 2,7
Тираж 1160 экз.
Заказ №511
Индекс П5895

Стоимость одного номера
по подписке через ФГУП
«Почта России» – 16,47 руб.;
за 6 месяцев – 98,82 руб.
Адрес редакции: 360017,
г. Нальчик, пр. Ленина, 5,
Тел.: 42-37-27; 42-14-19.
jurnalnur@mail.ru

Адрес издателя: 360017
г. Нальчик, пр. Ленина, 5,
ГКУ «КБР-Медиа»,
Дом печати.

Отпечатано в ООО «Издатель-
ство «Южный регион», 357600,
Ставропольский край,
г. Ессентуки, ул. Никольская, 5а

Отпечатано в полном
соответствии с качеством предо-
ставленного электронного ориги-
нал-макета.



Шабакъсойланы
Хадиджа



Къулбайланы Милана

АНАМА

Кючмезланы
Милана